

Estela de Iashu

Jefe de Mayordomos

(Museo del Louvre 211)

traducción & notas por
ERNESTO GRAF

editado por
PROYECTO Æ
www.antiguoegipto.org

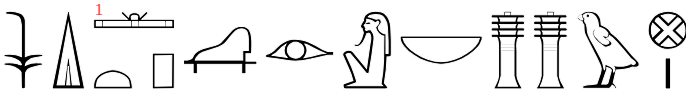


foto de GUILLAUME BLANCHARD.

© 2014. Algunos derechos reservados.

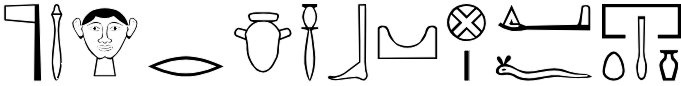
Se permite compartir y adaptar esta obra bajo los términos de la licencia *Creative Commons*
Atribución – Compartir Igual 4.0 Internacional. Se puede acceder a una copia de la licencia en
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.es>

Æ PROYECTO Æ
ANTIGUOEGIPTO.ORG



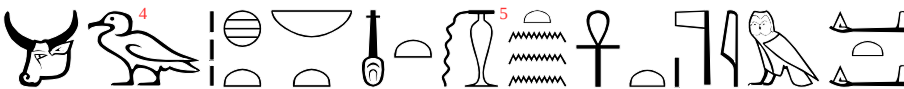
htp-di-nsw wsir nb ddw

Una ofrenda que el rey da a Osiris, señor de Dyedu,²



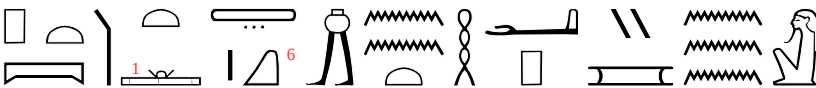
ntr 3 hr(y)-ib 3bdw di.f prt-hrw

gran dios, el que vive en Abydu,³ para que él de una invocación de ofrendas de pan y cerveza,



k3 3pdw ht nbt nfrt wbt 3nht ntr im ddt

de carne de buey, pájaros y todo lo bueno y puro de lo que un dios vive,




pt km3t t3 innt h3py

el cielo da, la tierra produce y Hapy⁷ trae




m htpw.f swri mw hr b(3)b(3)t


en su benevolencia, (para poder) beber agua desde un remolino (del río),⁸


1) sic, el escriba decidió en todo el texto realizar una extraña sustitución de  (R4).

2) Busiris, capital del IX nomo del Bajo Egipto (actual Abu Sir Bana).

3) Abydos, capital del VIII nomo del Alto Egipto.

4) sic, sustitución de  (G38).

5) sic, probable error o sustitución de  (D60).

6) sic, probable error o sustitución de  (N21).

7) el dios del Nilo.

8) los egipcios creían que el Nilo y la inundación anual se originaban desde los remolinos que se formaban en la Primera Catarata.



n k3 n imy-r pr mw i3šw in hmt.f s'nh

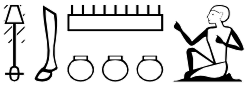
para el ka del Jefe de Mayordomos, Iashu. Es su mujer,



rn.f twiw-twiw whm 'nh

Tuiu-Tuiu, ¡que viva de nuevo!, la que causa que su nombre se perpetúe.

Registro inferior, sobre la figura de un hombre entregando ofrendas:



wb3⁹ whm-mnw

el mayordomo Uehem-menu.

9) el signo que aparece en la estela no parece existir como tal, por lo que resulta difícil definir con certeza el cargo de la persona mencionada. Se ha optado por el signo U26 por cuestiones de estilo y contexto.